

394R2065

18.8.94

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING

Nr L 213/3

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2065/94

av den 16 augusti 1994

om tillämpningsföreskrifter för gratis leverans av jordbruksprodukter från interventionslager till Georgien, Armenien, Azerbajdzjan, Kirgisistan och Tadzjikistan enligt rådets förordning (EG) nr 1999/94

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION
HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1999/94 av den 27 juli 1994 om aktioner i form av gratis leverans av jordbruksprodukter till befolkningen i Georgien, Armenien, Azerbajdzjan, Kirgisistan och Tadzjikistan⁽¹⁾, särskilt artikel 4 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3813/92 av den 28 december 1992 om den beräkningsenhet och de omräkningskurser som skall tillämpas inom den gemensamma jordbrukspolitiken⁽²⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 3528/93⁽³⁾, särskilt artikel 6.2 i denna, och

med beaktande av följande:

Enligt förordning (EG) nr 1999/94 skall jordbruksprodukter levereras gratis till Armenien, Azerbajdzjan, Georgien, Kirgisistan och Tadzjikistan. För att genomföra denna åtgärd är det nödvändigt att fastställa tillämpningsföreskrifter, särskilt om deltagandet i anbudsgivning om genomförandet av leveranserna och om de skyldigheter som skall uppfyllas av anbudsgivare som tilldelas kontrakt.

Gratisleveranserna skall bestå av obearbetade jordbruksprodukter från interventionslager och av produkter som inte är tillgängliga där men som tillhör samma produktgrupp. Särskilda bestämmelser om leverans av bearbetade produkter bör därför fastställas. Det bör särskilt fastställas att sådana leveranser skall betalas med råvaror från interventionslager.

Med hänsyn till vunna erfarenheter och de betydande svårigheter som tidigare erfarits i samband med genomförandet av aktioner av samma slag, bör det föreskrivas att tilldelning av leveranskontrakt inte automatiskt eller uteslutande skall ske på grundval av det lägsta anbudet, utan att hänsyn även skall tas till andra väsentliga betingelser som föreslås för genomförandet av leveransen och som ger garantier för produkternas

hållbarhet, kvalitet och sunda tillstånd samt för förhållandena under deras transport till den fastställda bestämmelseorten. Anbudet bör därför innehålla alla uppgifter som är nödvändiga för att bedöma leveransens genomförande enligt de föreslagna villkoren.

Tillämpningsföreskrifterna bör i övrigt omfatta ett kontroll- och säkerhetssystem för att säkerställa att leveranserna genomförs på rätt sätt.

Produkter som innehas av interventionsorganen och som är avsedda för export omfattas av bestämmelserna i kommissionens förordning (EEG) nr 3002/92⁽⁴⁾, senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1938/93⁽⁵⁾. Bevis för att de berörda produkterna tagits emot av myndigheterna i Georgien, Armenien, Azerbajdzjan, Kirgisistan och Tadzjikistan skall läggas fram i form av ett särskilt intyg.

Eftersom det rör sig om anbudsförfaranden för att fastställa kostnaderna för paketering eller transport av produkter som tillhandahålls från offentliga interventionslager är det lämpligt att använda den sista dagen för inlämnande av anbud som avgörande faktor för jordbruksomräkningskursen.

I enlighet med artikel 2.4 i förordning (EG) nr 1999/94 skall exportbidrag inte beviljas för de exporterade produkter som ingår i leveransen.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från förvaltningskommittéernas gemensamma möte.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Denna förordning skall tillämpas på gratis leverans av jordbruksprodukter från interventionslager eller av livsmedel som tillhör samma produktgrupp till Georgien, Armenien, Azerbajdzjan, Kirgisistan och Tadzjikistan i enlighet med förordning (EG) nr 1999/94, utan att det påverkar tillämpningen av ytterligare bestämmelser som kan komma att antas för särskilda leveranser.

⁽¹⁾ EGT nr L 201, 4.8.1994, s. 1.

⁽²⁾ EGT nr L 387, 31.12.1992, s. 1.

⁽³⁾ EGT nr L 320, 22.12.1993, s. 32.

⁽⁴⁾ EGT nr L 301, 17.10.1992, s. 17.

⁽⁵⁾ EGT nr L 176, 20.7.1993, s. 12.

Artikel 2

1. Kostnaderna för leverans från interventionslager till den angivna bestämmelseorten skall fastställas genom anbudsinfördran.

2. Kostnaderna skall avse leverans av produkter som lastats på transportmedlet vid interventionsorganets lager till lossningshamnen eller till en leveransplats som skall fastställas i tillkännagivandet av anbudsinfördran.

3. Anbudsinfördringarna får avse den produktkvantitet som skall tas ut från interventionslagren som betalning för leverans av bearbetade produkter som hör till samma produktgrupp.

Artikel 3

Fysiska personer som är medborgare i en medlemsstat och som är etablerade inom gemenskapen samt företag som etablerats enligt lagstiftningen i en medlemsstat och som har sitt säte, sitt huvudkontor eller sin huvudanläggning i en medlemsstat får på lika villkor delta i anbudsförfarandena.

Artikel 4

Anbud skall lämnas skriftligen till den adress som anges i tillkännagivandet av anbudsinfördran före den dag och det klockslag som där anges.

Anbudet skall läggas i ett förseglat kuvert som läggs i ett annat förseglat kuvert. På det inre kuvertet skall anges den adress som är fastställd i tillkännagivandet av anbudsinfördran, numret på den förordning i vilken anbudsinfördran meddelas samt följande: "Inlämnat av (firma). Får endast öppnas av den kommitté som ansvarar för öppnande av anbud."

Artikel 5

1. Anbud som lämnas vid en anbudsinfördran för de leveranser som avses i artikel 2.2 skall avse alla kostnader för leveransen. Anbudet skall uttryckas i ecu per ton (bruttovikt).

2. Anbud som lämnas vid en anbudsinfördran för de leveranser som avses i artikel 2.3 skall omfatta de produktkvantiteter som skall tas ut från interventionslager som betalning för leveransen och i tillämpliga fall kostnaderna för bearbetning, paketering och märkning av ett parti eller en grupp partier som anges i tillkännagivandet av anbudsinfördran.

Artikel 6

1. Ett anbud är giltigt endast om följande villkor är uppfyllda:

a) Det skall innehålla en exakt hänvisning till den förordning i vilken den enskilda anbudsinfördran meddelas.

b) Det skall innehålla namnet på och adressen till en anbudsgivare som är etablerad inom gemenskapen samt dennes telex- eller telefaxnummer.

c) Det skall avse ett helt parti (nettovikt).

d) Om artikel 2.2 tillämpas skall anbudet även innehålla följande uppgifter:

1. Ett belopp uttryckt i ecu per ton (bruttovikt) för hela det berörda partiet.

2. Namnet på och adressen till alla speditörer och underkontrakterade som skall medverka i aktionen inom gemenskapens territorium och i tredje land.

3. Det transportmedel som skall användas, med uppgift om alla tekniska detaljer (kapacitet, ålder, utrustning etc.).

4. Rutten, inklusive gränsövergångsställen där produkterna skall lastas om från ett transportmedel till ett annat; i så fall skall anbudsgivaren skriftligen åta sig att minst tio dagar före omlastningen meddela när dessa omlastningar skall ske.

5. En detaljerad beräkning som visar anbudsprisets sammansättning.

e) Om artikel 2.3 tillämpas skall anbudet även innehålla följande uppgifter:

1. Den föreslagna produktkvantitet uttryckt i ton (nettovikt) som skall bytas ut mot ett ton (netto) av den färdiga produkten.

2. Den fullständiga adressen till den förpackningsanläggning (i tillämpliga fall) och det lager där produkterna skall förvaras före avsändandet.

f) Det åtföljs av bevis för att anbudsgivaren för varje parti har ställt en anbudssäkerhet i nationell valuta som motsvarar 100 ecu/ton till förmån för det organ som anges i anbudsinfördran. Beviset skall bestå av det originaldokument som utfärdats av garanten.

g) Det åtföljs av ett skriftligt åtagande från det finansiella institut som skall ställa leveranssäkerheten.

2. Anbud som inte lämnas i enlighet med denna artikel eller som innehåller andra villkor än de som föreskrivs i denna förordning skall avvisas.

3. Inlämnade anbud får inte ändras eller dras tillbaka efter det att anbudstiden löpt ut.

4. De belopp i ecu som avses i punkt 1, i artikel 8 och i artikel 13 skall omräknas till nationell valuta enligt den jordbruksomräkningskurs som är tillämplig den sista dagen för inlämnande av anbud.

Artikel 7

1. Om anbudet skall lämnas till ett interventionsorgan skall detta organ underrätta kommissionen om de mottagna anbuden senast 24 timmar efter anbudsfristens utgång.
2. På grundval av de mottagna anbuden får kommissionen för varje parti besluta
 - att inte fullfölja anbudsinfördran, eller
 - att tilldela leveranskontrakt på grundval av det erbjudna priset eller de erbjudna kvantiteterna och andra betingelser i anbudet som ger de bästa garantierna för att leveransen kommer att ske under goda tekniska och hygieniska förhållanden inom den fastställda fristen.
3. Så snart som möjligt efter det att beslut har fattats enligt punkt 2 skall kommissionen underrätta alla anbudsgivare, eventuellt genom skriftlig telekommunikation, om utgången av deras deltagande i anbudsförfarandet och de anbudsgivare som tilldelas kontrakt om den leverans som de har tilldelats.
4. Kommissionen skall informera de berörda interventionsorganen om resultatet av anbudsförfarandet.

Artikel 8

De anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall ställa en leveranssäkerhet i enlighet med avdelning III i kommissionens förordning (EEG) nr 2220/85⁽¹⁾ till förmån för interventionsorganet eller kommissionen inom fem arbetsdagar efter underrättelsen om tilldelning enligt artikel 7. Beviset skall bestå av det originaldokument som utfärdats av garanten.

Särskilda bestämmelser får antas i de fall ett parti avser flera destinationer eller flera produkter.

Storleken på leveranssäkerheten skall fastställas i varje tillkännagivande av anbudsinfördran.

Artikel 9

Fram till det fastställda leveransstadiet skall anbudsgivare som tilldelats kontrakt, utom i fall av force majeure, stå alla risker som varorna kan utsättas för, särskilt att de förloras eller förstörs.

Artikel 10

1. Begäran om betalning för leveransen skall
 - a) i de fall då artikel 2.2 tillämpas, åtföljas av
 - de exportlicenser som avses i artikel 14,
 - de administrativa enhetsdokument som avses i artikel 14,

- kontrollexemplar T5 i tillämpliga fall,
- transportdokument,
- originalet av övertagandeintyget för de faktiskt levererade kvantiteterna utfärdat av mottagaren och påtecknat av kontrollorganet på bestämmelseorten,

b) i de fall då artikel 2.3 tillämpas, åtföljas av

- ett kvalitetsintyg som utfärdats vid lastningen på transportmedlet under det organs ansvar som bemyndigats för detta ändamål,
- originalet av det övertagandeintyg som utfärdats för transporten av leveransen av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt.

2. Vid anbudsförfarande enligt artikel 2.2 skall leveranskostnaderna betalas för den kvantitet som anges i övertagandeintyget och som det organ som ansvarar för kontrollen på bestämmelseorten bekräftat i det intyg om överensstämmelse som föreskrivs i artikel 11.2.

3. Vid anbudsförfarande enligt artikel 2.3 skall den basprodukt för vilken anbudsgivaren tilldelats kontrakt ställas till dennes förfogande när han har styrkt att har ställt den säkerhet som föreskrivs i artikel 8.

4. Om övertagandet i leveransstadiet fördröjs på grund av omständigheter som den anbudsgivare som tilldelats kontrakt inte råder över, får kommissionen ersätta extrakostnaderna på grundval av bestyrkande handlingar.

Artikel 11

1. Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall underkasta sig all kontroll som genomförs av eller för interventionsorganet i den medlemsstat där eventuell paketering eller lagring sker före avsändandet, enligt vad anbudsgivaren angivit i sitt anbud. Sådana kontroller skall avse kvantitet, kvalitet, identitet, sundhetstillstånd och, i tillämpliga fall, paketering och märkning av leveransen.

Efter kontrollen skall organet utfärda ett intyg om överensstämmelse. Det är finansiellt och administrativt ansvarigt om den kvalitet som levereras inte överensstämmer med den för intervention fastställda standarden eller med den beskrivning av leveransen som ges i tillkännagivandet av anbudsinfördran.

2. I bestämmelselandet skall ett kontrollorgan eller ett kontrollföretag som utsetts av kommissionen kontrollera leveransen vad avser kvantitet och kvalitet samt, i tillämpliga fall, sundhetstillstånd, paketering och märkning. Efter avslutad kontroll skall ett intyg om leveransens överensstämmelse eller bristande överensstämmelse, med uppgift om de utförda kontrollerna och deras resultat, utfärdas till den anbudsgivare som tilldelats kontrakt och även skickas direkt till interventionsorganet eller till kommissionen.

⁽¹⁾ EGT nr L 205, 3.8.1985, s. 5.

3. De organ eller företag som skall genomföra kontrollen skall ta representativa prov före lastningen i gemenskapen och på bestämmelseorten och bevara dem för kommissionens räkning.

4. Vid landtransport skall det organ som avses i punkt 1 säkerställa att transportmedlen plomberas vid lastningen. Vid omlastning skall det av kommissionen utsedda kontrollorganet eller kontrollföretaget kontrollera att plomberingen av de transportmedel som anländer till omlastningsplatsen är intakt samt företa en ny plombering av de transportmedel som skall användas efter omlastningen.

5. Kostnaderna för de kontroller som avses i punkt 1 och de prov som tas före lastningen skall bäras av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt.

6. Kostnaderna för de kontroller som avses i punkt 2-4 skall bäras av gemenskapen.

Artikel 12

1. Den säkerhet som avses i artikel 6.1 f skall frisläppas om anbudet inte antas. De primära kraven i enlighet med artikel 20 i förordning (EEG) nr 2220/85 skall vara

- a) att anbudet inte får dras tillbaka,
- b) att för varje parti den säkerhet ställs som avses i punkt 2 för leverans av den kvantitet som föreskrivs i tillkännagivandet av anbudsinfördran,
- c) att de kvantiteter tas över för vilka den säkerhet som avses i punkt 2 har ställts.

2. Innan produkten tas över skall den anbudsgivare som tilldelats kontrakt för varje parti ställa en säkerhet hos interventionsorganet eller kommissionen på ett belopp per ton (nettovikt) som fastställs i tillkännagivandet av anbudsinfördran för de kvantiteter som han tar över.

Det primära kravet enligt artikel 20 i förordning (EEG) nr 2220/85 skall vara leverans av hela produktkvantiteten i ett tillstånd som inte skiljer sig väsentligt från den kvalitet

— som konstaterats vid uttaget från interventionslagret (leverans enligt artikel 2.2), eller

— som fastställts i tillkännagivandet av anbudsinfördran (leverans enligt artikel 2.3).

3. Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall ta över produkterna enligt de bestämmelser som interventionsorganet tillämpar för uttag från lager.

4. De säkerheter som fastställs i punkt 2 skall frisläppas enligt de villkor som fastställs i tillkännagivandet av anbudsinfördran eller i omgångar om 20 % vid varje tillfälle bevis läggs fram för att 20 % av ett parti har levererats i överensstämmelse med bestämmelserna i förordningen om

anbudsinfördran och i samma tillstånd som det togs över från interventionslagret. Säkerheten skall förverkas i proportion till de kvantiteter för vilka bevis inte har lagts fram.

5. Vid försenad leverans skall 1 ecu/ton av den fastställda säkerheten förverkas för varje dags försening av den del av kvantiteten som levereras för sent. Om sådana förseningar överstiger elva dagar skall avdraget ökas till 1,5 ecu/ton för varje ytterligare dag. Dessa bestämmelser skall tillämpas när den anbudsgivare som tilldelats kontrakt är ansvarig för förseningen av leveransen.

6. Leveranssäkerheterna skall frisläppas så snart den anbudsgivare som tilldelats kontrakt har styrkt att han uppfyllt sina skyldigheter genom att lägga fram de dokument som avses i artikel 10.1 och, om artikel 5.2 tillämpas, bekräftat genom det intyg som föreskrivs i artikel 11.2.

Artikel 13

Det belopp som avses i artikel 6.1 d 1 multiplicerat med den faktiskt övertagna kvantiteten skall utbetalas till den anbudsgivare som tilldelats kontrakt den dag ett parti eller en produkt helt tas över efter framläggande av bevis för att en säkerhet på ett motsvarande belopp har ställts till förmån för interventionsorganet eller kommissionen.

Artikel 14

1. I fält 20 på exportlicenserna skall följande anges: "Rådets förordning (EG) nr 1999/94. Omfattas inte av exportbidrag."

2. På det administrativa enhetsdokumentet, kontrolldokumentet eller det kontrollexemplar T5 som utfärdas i enligt artikel 3 i förordning (EEG) nr 3002/92 skall följande anges:

— "Kommissionens förordning (EG) nr 2065/94 av den 16 augusti 1994 om tillämpningsföreskrifter för gratis leverans av jordbruksprodukter från interventionslager till Georgien, Armenien, Azerbajdzjan, Kirgistan och Tadzjikistan enligt rådets förordning (EG) nr 1999/94."

— Omfattas inte av exportbidrag.

Artikel 15

1. Tillkännagivandet av anbudsinfördran skall särskilt innehålla

— kompletterande föreskrifter och villkor,

— uppgift om partierna samt lagrens namn och adresser,

— uppgift per lager om den minsta kvantitet som skall tas ut från lager,

- uppgift om de olika partiernas viktigaste fysiska och tekniska egenskaper,
 - uppgift om de leveransplatser och de exakta leveransstadier som är fastställda för leveransen på bestämmelseorten,
 - uppgift om de fastställda fristerna för leveransen.
- uppgift om det parti eller den grupp av partier som skall tas över som betalning för leveransen,
 - en beskrivning av den bearbetade produkt som skall levereras vad avser art, kvantitet, kvalitet, förpackning etc.

Artikel 16

2. I fråga om anbudsinfordringar enligt artikel 2.3 skall tillkännagivandet särskilt innehålla

Denna förordning träde i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 16 augusti 1994.

På kommissionens vägnar

Martin BANGEMANN

Ledamot av kommissionen
